

## ケチュア語の接辞（II）

青木 芳夫\*， アンヘリカ・パロミーノ＝青木\*\*

Los Sufijos del Idioma Quechua: Segunda Parte

Yoshio AOKI y Angélica PALOMINO DE AOKI

## （要 旨）

本稿は、本誌前号所収の拙稿「ケチュア語の接辞」の続編に当たる。前稿では、これまで他の品詞と結合した形でしか収録されてこなかったケチュア語の接辞をアルファベット順に整理し、例文を付して簡潔な説明を加えたが、人称ごとに異なる接辞が対応するようなグループは説明から除外した。本稿では、それらの接辞群、つまり動詞の語尾、人称代名詞の所有格や目的格に相当する接辞を紹介したい。

## I はじめに

本稿は、本誌前号所収の拙稿「ケチュア語の接辞」の続編に当たる。前稿では、これまで他の品詞と結合した形でしか収録されてこなかったケチュア語の接辞をアルファベット順に整理し、例文を付して簡潔な説明を加えたが、人称ごとに異なる接辞が対応するようなグループは説明から除外した。本稿では、それらの接辞群、つまり動詞の語尾（「主語活用接辞」）、人称代名詞の所有格（「人称所有接辞」）や目的格に相当する接辞（「代名詞的接辞」）を紹介したい。

なお、本稿もまた、前稿と同じく、ケチュア諸語の中のペルー・クスコ地方の現在のケチュア語を例にとっていることと、ケチュア語の表記については1975年10月にペルー政府により制定された正書法（教育大臣令第4023-75号）にはば準拠していることを確認しておく。

## II 動詞の語尾に相当する接辞

ケチュア語の場合、動詞の不定形はふつう動詞の語幹に-Yを接続することによって表わされる。例えば、「話す」という動詞の不定形は「RIMA-Y」である。そしてこの語尾の部分には、以下の通り、人称・数・時制・法等に応じて異なる接辞（「主語活用接辞」）が対応してくる。なお、参考のため、現在形（A a）には主語人称代名詞を併記する。

## (A) 時制

## a. 現在

私は話す	NOQA RIMA-NI
君は話す	QAN RIMA-NKI
彼は話す	PAY RIMA-N
私たちは話す (排他的 <sup>9)</sup> )	NOQAYKU RIMA-YKU
私たちは話す (包括的 <sup>9)</sup> )	NOQANCHIS RIMA-NCHIS
君たちは話す	QANKUNA RIMA-NKICHIS
彼らは話す	PAYKUNA RIMA-NKU

## 〈例文〉

- ① Noqa<sup>1</sup> qheswa<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup> rima<sup>4</sup>-ni<sup>5</sup>.  
(私は<sup>1</sup>、ケチュア語<sup>2</sup>を<sup>3</sup>話し<sup>4</sup>ます<sup>5</sup>。)
- ② Paykuna<sup>1</sup>-pas<sup>2</sup> allin<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup> rima<sup>5</sup>-nku<sup>6</sup>.  
(彼ら<sup>1</sup>も<sup>2</sup>、上手<sup>3</sup>に<sup>4</sup>話し<sup>5</sup>ます<sup>6</sup>。)
- ③ Noqayku<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> orqo<sup>3</sup>-man<sup>4</sup> ri<sup>5</sup>-yku<sup>6</sup>. Qan<sup>7</sup>, may<sup>8</sup>-man<sup>9</sup> ri<sup>10</sup>-nki<sup>11</sup>?  
(私たち<sup>1</sup>は<sup>2</sup>、山<sup>3</sup>へ<sup>4</sup>行き<sup>5</sup>ます<sup>6</sup>。君は<sup>7</sup>、どこ<sup>8</sup>へ<sup>9</sup>行き<sup>10</sup>ます<sup>11</sup>か?)

ケチュア語の場合、「主語活用接辞」から主語の人称等を判断することが出来るので、ふつう主語人称代名詞は省略される。例えば、例文①の場合、主語人称代名詞「Noqa」を省略することが出来る。ただし、「君でも彼でもなく、この私が」というニュアンスを表現したいのであれば、例文③のように、「話題を提示する」ための接辞「-QA」〔前稿参照〕を接続すること。

なお、ケチュア語の現在時制は、単に習慣的行為やものごとの存在・状態についての現在だけでなく、肯定文や否定文では現在完了していることを表わすことがあるので、前後の文脈に注意する必要がある。

## 〈例文〉

- ① "Kachi<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> apa<sup>3</sup>-ranki<sup>4</sup>-chu<sup>5</sup>?" "Ari<sup>6</sup>, apa<sup>7</sup>-ni<sup>8</sup>."  
(「あなたは<sup>1</sup>塩<sup>2</sup>を<sup>3</sup>持っていき<sup>4</sup>ました<sup>5</sup>か<sup>6</sup>?」「はい<sup>6</sup>、私は<sup>8</sup>持っていき<sup>7</sup>ました<sup>8</sup>。」)
- ② "Papa<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> mikhu<sup>3</sup>-ranki<sup>4</sup>-ña<sup>5</sup>-chu<sup>6</sup>?" "Mana<sup>7</sup>-raq<sup>8</sup> mikhu<sup>9</sup>-ni<sup>10</sup>-chu<sup>11</sup>."  
(「あなたは<sup>1</sup>もう<sup>2</sup>ジャガイモ<sup>3</sup>を<sup>4</sup>食べ<sup>5</sup>ました<sup>6</sup>か<sup>7</sup>?」「私は<sup>10</sup>まだ<sup>11</sup>食べて<sup>9</sup>はいません<sup>11</sup>。」)

## b. 過去

ケチュア語の過去時制には、4種類のを考えることが出来る。つまり、単純過去、伝聞過去、習慣的過去、および習慣的過去の伝聞形である。まず、単純過去から見ることにしよう。単純過去はふつう「完了過去<sup>9)</sup> (pasado perfecto)」と呼ばれるように、すでに終了したことから表現するためのものである。

私は話した	RIMA-RANI	私たちは話した（排他的）	RIMA-RAYKU
		私たちは話した（包括的）	RIMA-RANCHIS
君は話した	RIMA-RANKI	君たちは話した	RIMA-RANKICHIS
彼は話した	RIMA-RAN	彼らは話した	RIMA-RANKU

## 〈例文〉

- ① Noqa<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> ch<sup>3</sup> uñu<sup>4</sup>-ta<sup>4</sup> mikhu<sup>5</sup>-rani<sup>6</sup>.  
 (私<sup>1</sup>は<sup>2</sup>、凍結乾燥ジャガイモ<sup>3</sup>を<sup>4</sup>食べました<sup>6</sup>。)
- ② Paykuna<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> Qosqo<sup>3</sup>-pi<sup>4</sup> qheswa<sup>5</sup>-ta<sup>6</sup> yacha<sup>7</sup>-ranku<sup>8</sup>.  
 (彼ら<sup>1</sup>は<sup>2</sup>、クスコ<sup>3</sup>で<sup>4</sup>ケチュア語<sup>5</sup>を<sup>6</sup>勉強し<sup>7</sup>ました<sup>8</sup>。)

単純過去形と現在形を比較すれば、単純過去形は「-RA+現在形」であることが分かる。つまり、-RAを過去の時制を表わす接辞と見做すことも出来よう。なお、-RAの代わりに-RQAという形をとる場合があるが、意味はまったく同じである。

ケチュア語の二番目の過去形は伝聞過去形（「pasado reportativo」）であり、「過去完了形（pasado pluscuamperfecto）」とも呼ばれ、-RAないし-RQAの代わりに-SQAという形をとる。ただし、下表のとおり、三人称の語尾が一部脱落している。

-RA（-RQA）を伴う単純過去形が、話し手が直接体験したことがらを表現するのに対して、-SQAのほうの伝聞過去形は話し手が直接は体験しなかったことを表現する。例えば、他人からの伝聞によるとか、あるいは話し手本人の体験であるにせよ、幼かったり、夢の中だったり、泥酔のために無自覚の状態であったとかの場合である。より厳密に言えば、話し手が他人から聞いて初めて知ったことを表わす。また、推量・伝聞の接辞「-SI/-S」と併用し、話し手側の不確かさを表わすことも出来る。例文を参照のこと。

	単 数	複 数
一人称	RIMA-SQANI	(排他的) RIMA-SQAYKU
〃		(包括的) RIMA-SQANCHIS
二人称	RIMA-SQANKI	RIMA-SQANKICHIS
三人称	RIMA-SQA	RIMA-SQAKU

## 〈例文〉

- ① Kay<sup>1</sup>-pi<sup>2</sup>-pas<sup>3</sup> Aynu<sup>4</sup>-runa<sup>5</sup>-kuna<sup>6</sup>-qa<sup>7</sup> qasi<sup>8</sup>-ta<sup>9</sup> kawsa<sup>10</sup>-sqaku<sup>11</sup>.  
 (当地<sup>1</sup>で<sup>2</sup>も<sup>3</sup>、アイヌ<sup>4</sup>人<sup>5</sup>達<sup>6</sup>が<sup>7</sup>、平和<sup>8</sup>に<sup>9</sup>暮らして<sup>10</sup>いた<sup>11</sup>という<sup>11</sup>。)
- ② Yachachi<sup>1</sup>-ni<sup>2</sup>-nchis<sup>3</sup>-qa<sup>4</sup> onqo<sup>5</sup>-sqa<sup>6</sup>.  
 (私たちの<sup>3</sup>先生<sup>1</sup>が<sup>4</sup>病気に<sup>5</sup>なった<sup>6</sup>そうだ<sup>6</sup>。／病気になったんだって。)
- ③ Machasqa<sup>1</sup> imaymana<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup> rima<sup>4</sup>-sqas<sup>5</sup>-ni<sup>6</sup>.  
 (私は<sup>6</sup>酔っ払って<sup>1</sup>、いろんなこと<sup>3</sup>を<sup>2</sup>話し<sup>4</sup>た<sup>5</sup>そうだ<sup>5</sup>。)
- ④ Mosqoy<sup>1</sup>-ni<sup>2</sup>-y<sup>3</sup>-pi<sup>4</sup> amigu<sup>5</sup>-y<sup>6</sup>-kuna<sup>7</sup>-qa<sup>8</sup> noqa<sup>9</sup>-manta<sup>10</sup> rima<sup>11</sup>-sha<sup>12</sup>-sqaku<sup>13</sup>.  
 Karta<sup>14</sup>-qa<sup>15</sup> chaya<sup>16</sup>-mu<sup>17</sup>-nqa<sup>18</sup>.

(私の<sup>3</sup>夢<sup>4</sup>の中で<sup>4</sup>、私の<sup>6</sup>友<sup>7</sup>達<sup>7</sup>が私<sup>9</sup>のことを<sup>10</sup>話し<sup>11</sup>ていた<sup>12-13</sup>。手紙<sup>14</sup>が<sup>15</sup>、当地に<sup>17</sup>着く<sup>16</sup>だろう<sup>18</sup>。)

- ⑤ Mama<sup>1</sup>-y<sup>2</sup>-qa<sup>3</sup> Qosqo<sup>4</sup>-pi<sup>5</sup>-s<sup>6</sup> tayta<sup>7</sup>-y<sup>8</sup>-wan<sup>9</sup> reqsi<sup>10</sup>-naku<sup>11</sup>-sqaku<sup>12</sup>.  
(私の<sup>2</sup>母<sup>1</sup>は<sup>3</sup>、クスコ<sup>4</sup>で<sup>5</sup>私の<sup>8</sup>父<sup>7</sup>と<sup>9</sup>知り<sup>10</sup>合<sup>11</sup>ったので<sup>12-6</sup>。)

このように、「-RA(-RQA)」形と「-SQA」形とは、基本的には単純過去か伝聞過去か、という意味上の相違である。スペイン語で書かれた文法書では、完了過去 (pasado perfecto) に対する過去完了 (pasado pluscuamperfecto) として紹介される場合が多いが、これは誤解を生みやすい表現でもある。ケチュア語は、スペイン語よりも、同じ膠着語の仲間である日本語で考えたほうが理解しやすいことが多々あるようだ。

三番目の過去形は習慣的過去 (pasado habitual) で、「……したものだ」という日本語文のような意味になる。下表のとおり、-Qを接続した動詞とKAY動詞の現在形とを組み合わせることにより作ることが出来る。なお、KAY動詞の単純過去形 (「-RA」形) が使用されることもある。

	単 数	複 数
一人称	RIMA-Q KA-NI	(排他的) RIMA-Q KA-YKU
〃		(包括的) RIMA-Q KA-NCHIS
二人称	RIMA-Q KA-NKI	RIMA-Q KA-NKICHIS
三人称	RIMA-Q	RIMA-Q KA-NKU (またはRIMA-QKU)

<例文>

- ① Noqa<sup>1</sup> hamu<sup>2</sup>-q<sup>3</sup> ka<sup>4</sup>-ni<sup>5</sup>.  
(私は<sup>1-5</sup>、よく<sup>3</sup>来<sup>2</sup>たものです<sup>4-5</sup>。)
- ② Tayta<sup>1</sup>-y<sup>2</sup>-wan<sup>3</sup> sara<sup>4</sup>-ta<sup>5</sup> tarpu<sup>6</sup>-q<sup>7</sup> kara<sup>8</sup>-yku<sup>9</sup>.  
(私の<sup>2</sup>父<sup>1</sup>と一緒に<sup>3</sup>、私[たち]は<sup>9</sup>トウモロコシ<sup>6</sup>を<sup>7</sup>よく<sup>8</sup>播<sup>7</sup>いた<sup>6</sup>ものです<sup>7-9</sup>。)

最後の四番目の過去形は習慣的過去の伝聞形 (pasado habitual pluscuamperfecto) で、「……したものだっただろうだ」という日本語文に相当する。下表のとおり、KAY動詞の現在形ないし単純過去形の代わりに伝聞過去形を使用する。

	単 数	複 数
一人称	RIMA-Q KASQANI	(排他的) RIMA-Q KASQAYKU
〃		(包括的) RIMA-Q KASQANCHIS
二人称	RIMA-Q KASQANKI	RIMA-Q KASQANKICHIS
三人称	RIMA-Q KASQA	RIMA-Q KASQAKU

<例文>

- ① Wawa<sup>1</sup>-cha<sup>2</sup> kasha<sup>3</sup>-spa<sup>4</sup>-y<sup>5</sup>-qa<sup>6</sup> allinta<sup>7</sup> waqa<sup>8</sup>-q<sup>9</sup> kasqa<sup>10</sup>-ni<sup>11</sup>.  
(私が<sup>6</sup>赤ちゃん<sup>1-2</sup>だ<sup>3</sup>った<sup>3</sup>とき<sup>4</sup>に<sup>4</sup>は<sup>6</sup>、私は<sup>11</sup>よく<sup>7</sup>泣<sup>8</sup>いた<sup>8</sup>もの<sup>9</sup>だ<sup>9</sup>った<sup>9</sup>そう<sup>10-11</sup>です<sup>9-10-11</sup>。)
- ② Kay<sup>1</sup>-pi<sup>2</sup>-qa<sup>3</sup> trigu<sup>4</sup>-qa<sup>5</sup> mana<sup>6</sup> ruru<sup>7</sup>-q<sup>8</sup>-chu<sup>9</sup> kasqa<sup>10</sup>.  
(こ<sup>1</sup>こ<sup>2</sup>で<sup>2</sup>は<sup>3</sup>、小<sup>4</sup>麦<sup>4</sup>は<sup>5</sup>実<sup>6</sup>ら<sup>7</sup>な<sup>8</sup>か<sup>9</sup>った<sup>10</sup>もの<sup>10</sup>だ<sup>10</sup>そう<sup>10</sup>です<sup>8-9-10</sup>。)

## c. 未来

私は話すだろう	RIMA-SAQ	私たちは話すだろう(排他的)	RIMA-SAQKU
		私たちは話すだろう(包括的)	RIMA-SUN
		〃	RIMA-SUNCHIS
君は話すだろう	RIMA-NKI	君たちは話すだろう	RIMA-NKICHIS
彼は話すだろう	RIMA-NQA	彼らは話すだろう	RIMA-NQAKU

## 〈例文〉

- ① Para<sup>1</sup>-nqa<sup>2</sup>-chá<sup>3</sup>.  
(雨が降る<sup>1</sup>でしょう<sup>2,3</sup>。)
- ② Noqa<sup>1</sup>-pas<sup>2</sup> qheswa<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup> yacha<sup>5</sup>-saq<sup>6</sup>.  
(私<sup>1</sup>も<sup>2</sup>ケチュア語<sup>3</sup>を<sup>4</sup>勉強<sup>5</sup>しよう<sup>6</sup>。)
- ③ Yachaywasi<sup>1</sup>-man<sup>2</sup> chaki<sup>3</sup>-pi<sup>4</sup> ri<sup>5</sup>-sunchis<sup>6</sup>.  
(私たちは<sup>6</sup>、学校<sup>1</sup>へ<sup>2</sup>徒歩<sup>3</sup>で<sup>4</sup>行き<sup>5</sup>ましょう<sup>6</sup>。)

## (B) 法

## a. 直接法

前節(A)で説明してきたものが、通常の陳述を表わす直接法 (modo indicativo) である。

## b. 条件法

条件法 (modo condicional) とは、ある行為の実現可能性ないし不可能性を示すための法であり、接続法 (modo subjuntivo) とか可能法 (modo potencial) とか呼ばれる。この法には未来と過去の二種があり、単純条件法 (simple) と複合条件法 (compuesto) と呼ばれたり、あるいは不完了過去時制 (preterito imperfecto) と過去完了時制 (preterito pluscuamperfecto) に分類されたりすることもある。

条件法未来は、原則として「動詞語幹+直説法現在の活用接辞+-MAN」で表わされるが、人称によっては例外的な形の接辞や短縮形のほうがよく使用されるようになっている。

私は話すのだが	RIMA-Y-MAN	私たち(排他的)は話すのだが	RIMA-YKU-MAN
		私たち(包括的)は話すのだが	RIMA-SWAN
		〃	RIMA-SUN-MAN
		〃	RIMA-SUNCHIS-MAN
君は話すのだが	RIMA-WAQ	君たちは話すのだが	RIMA-WAQCHIS
〃	(RIMA-NKI-MAN)	〃	(RIMA-NKICHIS-MAN)
彼は話すのだが	RIMA-N-MAN	彼らは話すのだが	RIMA-NKU-MAN

## 〈例文〉

- ① Mana<sup>1</sup> para<sup>2</sup>-qti<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-qa<sup>5</sup> beisbol<sup>6</sup>-ta<sup>7</sup> puklla<sup>8</sup>-sun<sup>9</sup>-man<sup>10</sup>.  
(雨が降ら<sup>2</sup>な<sup>1</sup>ければ<sup>3,5</sup>、私たちは<sup>9</sup>野球<sup>6</sup>を<sup>7</sup>する<sup>8</sup>のに<sup>9,10</sup>。)
- ② Qolqe<sup>1</sup>-y<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-man<sup>5</sup>, allin<sup>6</sup>-ta<sup>7</sup> mikhu<sup>8</sup>-y<sup>9</sup>-man<sup>10</sup>.  
(私は<sup>9</sup>、私の<sup>2</sup>お金が<sup>1</sup> [それが<sup>4</sup>] あれ<sup>3</sup>ば<sup>5</sup>、たくさん<sup>6</sup>食べ<sup>8</sup>られるのに<sup>9,10</sup>。)
- ③ Yaw<sup>1</sup>, unu<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup> apa<sup>4</sup>-mu<sup>5</sup>-waq<sup>6</sup>-chu<sup>7</sup>?  
(おえ、水<sup>2</sup>を<sup>3</sup>持って<sup>4</sup>きて<sup>5</sup>くれないかい<sup>6,7</sup> ?)

- ④ Mana<sup>1</sup> apa<sup>2</sup>-mu<sup>3</sup>-y<sup>4</sup>-man<sup>5</sup>-chu<sup>6</sup>.  
 (私は<sup>4</sup>、持って<sup>2</sup>きて<sup>3</sup>やれないよ<sup>1,5,6</sup>。)

条件法過去は、条件法未来形に、KAY動詞の三人称単数の過去形「KA-RA-N」（ないし「KA-RQA-N」）を付加することによって作ることが出来る。表は省略する。

〈例文〉

- ① Mana<sup>1</sup> para<sup>2</sup>-qti<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-qa<sup>5</sup> beisbol<sup>6</sup>-ta<sup>7</sup> puklla<sup>8</sup>-sun<sup>9</sup>-man<sup>10</sup> karan<sup>11</sup>.  
 (雨が降ら<sup>2</sup>な<sup>1</sup>かったならば<sup>3,5</sup>、私たちは<sup>9</sup>野球<sup>6</sup>を<sup>7</sup>する<sup>8</sup>のだった<sup>11</sup>が<sup>10</sup>。)
- ② Qolqe<sup>1</sup>-y<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-man<sup>5</sup> karan<sup>6</sup>, liwru<sup>7</sup>-ta<sup>8</sup> ranti<sup>9</sup>-y<sup>10</sup>-man<sup>11</sup> karan<sup>12</sup>.  
 (私は<sup>10</sup>、私の<sup>2</sup>お金が<sup>1</sup> [それが<sup>4</sup>] あ<sup>3</sup>ったならば<sup>5,6</sup>、本<sup>7</sup>を<sup>8</sup>買<sup>9</sup>った<sup>12</sup>のだから<sup>10,11</sup>。)
- ③ Sara<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> tarpu<sup>3</sup>-sun<sup>4</sup>-man<sup>5</sup> karan<sup>6</sup>!  
 (私たちは<sup>4</sup>、トウモロコシ<sup>3</sup>を<sup>2</sup>播いて<sup>3</sup>おればよかった<sup>4,5,6</sup>!)
- ④ Qheswa<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> yacha<sup>3</sup>-waq<sup>4</sup> karan<sup>5</sup>!  
 (君は<sup>4</sup>、ケチュア語<sup>3</sup>を<sup>2</sup>勉強して<sup>3</sup>おくべきだった<sup>4,5</sup>!)

### c. 命令法

命令法 (modo imperativo) には二人称に対する直接命令法と三人称に対する間接命令法とがあり、下表の通り、動詞の語幹にそれぞれの接辞を接続させることにより作ることが出来る。命令だけでなく、願望を表わすこともある。

君が話しなさい	RIMA-Y
君たちが話しなさい	RIMA-YCHIS
彼が話すように [言いなさい]	RIMA-CHUN
彼らが話すように [言いなさい]	RIMA-CHUNKU

〈例文〉

- ① Unu<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> apa<sup>3</sup>-mu<sup>4</sup>-wa<sup>5</sup>-y<sup>6</sup>.  
 (私に<sup>5</sup>水<sup>3</sup>を<sup>2</sup>持って<sup>3</sup>き<sup>4</sup>なさい<sup>6</sup>。)
- ② Pisi<sup>1</sup>-pisi<sup>2</sup>-manta<sup>3</sup> yacha<sup>4</sup>-chu<sup>5</sup>-nku<sup>6</sup>.  
 (彼らが<sup>6</sup>少し<sup>2</sup>づつ<sup>3</sup>勉強する<sup>4</sup>ように<sup>6</sup> [言ってください]。)

### (C) その他

すべての時制、すべての法をつうじて進行形 (aspecto progresivo) が存在するが、これは接辞「-SHA」を付加することにより、作ることが出来る。詳しくは前稿の-SHAの項を参照のこと。

### III 人称代名詞の所有格に相当する接辞

所有接辞としては、名詞・代名詞に接続する-PA (ないし-Q) [前稿参照] が存在するが、それ以外に「人称代名詞の所有格」に相当する接辞群が存在する。それらは以下の通りである。

私の	-Y	私たちの (排他的)	-YKU
		私たちの (包括的)	-NCHIS
君の	-NKI	君たちの	-NKICHIS
彼の	-N	彼らの	-NKU

(A) これらの接辞は、名詞に接続する場合、文字通り、その所有者が誰かを表わす。なお、「名詞ないし代名詞プラス-PA（ないし-Q）」と併用される場合がある。また、三人称の形態（-Nないし-NKU）は人物だけでなく、動物・植物・自然等、あらゆるものを受けることが出来る。

〈例文〉

- ① wasi<sup>1</sup>-y<sup>2</sup>  
(私の<sup>2</sup>家<sup>1</sup>)
- ② Kay<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> noqa<sup>3</sup>-q<sup>4</sup> wasi<sup>5</sup>-y<sup>6</sup>-mi<sup>7</sup>.  
(確かに<sup>7</sup>、これが私の<sup>2/4/6</sup>家<sup>5</sup>です。)
- ③ Pay<sup>1</sup>-pa<sup>2</sup> wasi<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-pi<sup>5</sup> noqa<sup>6</sup> llank<sup>7</sup> a<sup>7</sup>-ni<sup>8</sup>.  
(私は<sup>8/8</sup>、彼の<sup>1/2/4</sup>家<sup>3</sup>で働きます<sup>7/8</sup>。)
- ④ Asnu<sup>1</sup>-q<sup>2</sup> uña<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-qa<sup>5</sup> yana<sup>6</sup>.  
(ロバ<sup>1</sup>の<sup>2/4</sup>子<sup>3</sup>は<sup>5</sup>、黒い<sup>6</sup>。)
- ⑤ Huk<sup>1</sup> kuntur<sup>2</sup>-qa<sup>3</sup> orqo<sup>4</sup>-q<sup>5</sup> hawa<sup>6</sup>-n<sup>7</sup>-ta<sup>8</sup> phawa<sup>9</sup>-sha<sup>10</sup>-n<sup>11</sup>.  
(一羽の<sup>1</sup>コンドル<sup>2</sup>が<sup>3</sup>、山<sup>4</sup>の<sup>5</sup> [その<sup>7</sup>] 上<sup>6</sup>を<sup>8</sup>翔んで<sup>9</sup>います<sup>10/11</sup>。)

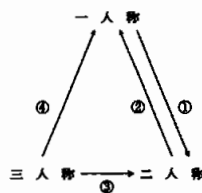
(B) しかし、これらの接辞が動名詞句（動詞語幹＋-NA＋当該接辞＋-PAQ）等の中で使用され、従属節を形成する場合、その動詞の主語（行為者）を表わすことになる。ただし、接辞「-QTI」ないし「-SPA」と従属節を形成する場合、当該接辞は「-QTI」ないし「-SPA」の前ではなく、後に位置する<sup>9)</sup>。

〈例文〉

- ① Qhatu<sup>1</sup>(-man<sup>2</sup>) ri<sup>3</sup>-ru<sup>4</sup>-na<sup>5</sup>-y<sup>6</sup>-kama<sup>7</sup> wawa<sup>8</sup>-y<sup>9</sup>-ta<sup>10</sup> qhawa<sup>11</sup>-sha<sup>12</sup>-nki<sup>13</sup>!  
(私が<sup>8</sup>市場<sup>2</sup>へ行っている<sup>3/4/5</sup>間<sup>7</sup>、あなたは<sup>13</sup>私の<sup>5</sup>赤ちゃん<sup>8</sup>を<sup>10</sup>見て<sup>11</sup>いて<sup>12</sup>下さい<sup>13</sup>!)
- ② Japones<sup>1</sup>-kuna<sup>2</sup>-qa<sup>3</sup> llank<sup>4</sup> a<sup>4</sup>-na<sup>5</sup>-nku<sup>6</sup>-paq<sup>7</sup> kawsa<sup>8</sup>-nku<sup>9</sup>.  
(日本人<sup>1</sup>たちは<sup>3/9</sup>、[彼らは<sup>6</sup>] 働く<sup>4/5</sup>ために<sup>7</sup>生き<sup>8</sup>ます<sup>9</sup>。)
- ③ Yanapari<sup>1</sup>-wa<sup>2</sup>-na<sup>3</sup>-yki<sup>4</sup>-rayku<sup>5</sup>-qa<sup>6</sup> mañayusqa<sup>7</sup>-yki<sup>8</sup>-ya<sup>9</sup> asnu<sup>10</sup>-y<sup>11</sup>-ta<sup>12</sup>.  
(あなたが<sup>4</sup>私を<sup>3</sup>手伝ってくれる<sup>1</sup>なら<sup>5</sup>は<sup>6</sup>、あなたに<sup>8</sup>私の<sup>11</sup>ロバ<sup>10</sup>を<sup>12</sup>お貸ししましょ  
う<sup>7</sup>とも<sup>9</sup>。)
- ④ Taki<sup>1</sup>-qti<sup>2</sup>-yki<sup>3</sup> kusi<sup>4</sup>-ku<sup>5</sup>-ni<sup>6</sup>.  
(あなたが<sup>3</sup>歌う<sup>1</sup>とき<sup>2</sup>、私は<sup>6</sup>楽しく<sup>4/5</sup>なる<sup>6</sup>。)
- ⑤ Llank<sup>1</sup> ana<sup>1</sup> ka<sup>2</sup>-qti<sup>3</sup>-n<sup>4</sup>-qa<sup>5</sup> kay<sup>6</sup> llaqta<sup>7</sup>-pi<sup>8</sup> qhepa<sup>9</sup>-ku<sup>10</sup>-saq<sup>11</sup>.  
(仕事<sup>1</sup>が<sup>4</sup>ある<sup>3</sup>なら<sup>5</sup>は<sup>6</sup>、私は<sup>11</sup>この<sup>6</sup>村<sup>7</sup>に残る<sup>9/10</sup>う<sup>11</sup>。)
- ⑥ Mikhuy<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup> tuku<sup>3</sup>-spa<sup>4</sup>-yki<sup>5</sup>-ña<sup>6</sup> llank<sup>7</sup> a<sup>7</sup>-q<sup>8</sup>-qa<sup>9</sup> ri<sup>10</sup>-nki<sup>11</sup>!  
(あなたは<sup>11</sup>、[あなたが<sup>5</sup>] 食事<sup>1</sup>を<sup>2</sup>終わって<sup>3</sup>しまって<sup>4</sup>から<sup>6</sup>働き<sup>7</sup>に<sup>8</sup>は<sup>9</sup>行け<sup>10</sup>ばよい<sup>11</sup>。)

#### IV 人称代名詞の目的格に相当する接辞

「人称代名詞の目的格」に相当する接辞群は、ふつう「代名詞的接辞 (sufijos pronominales)」とか「移行の接辞 (sufijos de transición)」と呼ばれているものである。これらは、前章の人称所有接辞群の例のように、図表化することが出来ない。しかし、前々章の活用接辞群を「主語活用」の人称接辞と捉え、これに対して当章の「目的格」接辞プラス語尾



接辞を「対象活用」の人称接辞と捉えるならば、直接法現在・過去・未来の3時制を例にとれば<sup>4)</sup>、前頁のように図表化することが出来よう。ただし、この現象はすべての人称の間で見られるのではなく、今日では次の四つの事例においてのみである（前頁の図参照）。

主 語 → 目的語	現 在	過 去 <sup>1</sup>	未 来 <sup>2</sup>
一・単 二・単	MUNA-YKI	MUNA-RA-YKI	MUNA-SA-YKI
一・単 二・複	MUNA-YKICHIS	MUNA-RA-YKICHIS	MUNA-SA-YKICHIS
一・複 <sup>3</sup> 二・単	MUNA-YKIKU	MUNA-RA-YKIKU	MUNA-SA-YKIKU
一・複 二・複	MUNA-YKIKU <sup>4</sup>	MUNA-RA-YKIKU	MUNA-SA-YKIKU
二・単 一・単	MUNA-WA-NKI	MUNA-WA-RA-NKI	MUNA-WA-NKI
二・単 一・複	MUNA-WA-NKI	MUNA-WA-RA-NKIKU	MUNA-WA-NKI
二・複 一・単	MUNA-WA-NKICHIS	MUNA-WA-RA-NKICHIS	MUNA-WA-NKICHIS
二・複 一・複	MUNA-WA-NKICHIS	MUNA-WA-RA-NKIKU	MUNA-WA-NKICHIS
三・単 二・単	MUNA-SU-NKI	MUNA-RA-SU-NKI	MUNA-SU-NKI
三・単 二・複	MUNA-SU-NKICHIS	MUNA-RA-SU-NKICHIS	MUNA-SU-NKICHIS
三・複 二・単	MUNA-SU-NKIKU	MUNA-RA-SU-NKIKU	MUNA-SU-NKIKU
三・複 二・複	MUNA-SU-NKICHIS	MUNA-RA-SU-NKICHIS	MUNA-SU-NKICHIS
三・単 一・単	MUNA-WA-N	MUNA-WA-RA-N	MUNA-WA-NQA
三・単 一・複・包	MUNA-WA-NCHIS	MUNA-WA-RA-NCHIS	MUNA-WA-SU-NCHIS
〃			MUNA-WA-SUN
三・単 一・複・排	MUNA-WA-NKU	MUNA-WA-RA-NKU	MUNA-WA-NQAKU
三・複 一・単	MUNA-WA-NKU	MUNA-WA-RA-NKU	MUNA-WA-NQAKU
三・複 一・複・包	MUNA-WA-NCHIS	MUNA-WA-RA-NCHIS	MUNA-WA-SU-NCHIS
三・複 一・複・排	MUNA-WA-NKU	MUNA-WA-RA-NKU	MUNA-WA-NQAKU

(注)1. 過去時制では「-RA」の代わりに「-RQA」を使用することも出来る。

2. 一人称の未来時制では「-SA」の代わりに「-SQA」を使用することが出来る。

3. 「一・複」は、但し書きのないかぎり、排他的一人称複数を意味する。

4. 同形の場合は、ふつう前後の文脈から判断するが、特に必要な場合は、例えばこの事例では「QANKUNA-MAN」を補足することにより、「君に」ではなく、「君たちに」であることを明確にすることも出来よう。

#### 〈例文〉

① Tukuy<sup>1</sup> sonqo<sup>2</sup>-y<sup>3</sup>-wan<sup>4</sup> muna<sup>5</sup>-ku<sup>6</sup>-yki<sup>7</sup>.

(私の<sup>3</sup>心<sup>2</sup>のすべて<sup>1</sup>により<sup>4</sup> [=心の底から]、私は君を<sup>7</sup>愛します<sup>4<sup>5</sup>6</sup>。)

② Noriko<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> japones<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup> yachachi<sup>5</sup>-wa<sup>6</sup>-ra<sup>7</sup>-n<sup>8</sup>.

(のり子さん<sup>1</sup>が<sup>2</sup>、私に<sup>8</sup>日本語<sup>3</sup>を<sup>4</sup>教えて<sup>5</sup>くれました<sup>7<sup>8</sup></sup>。)



③ Paykuna<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> t' anta<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup> apa<sup>5</sup>-mu<sup>6</sup>-sunkichis<sup>7</sup>.(彼ら<sup>1</sup>が<sup>2</sup>、あなた方に<sup>3</sup>パンズを<sup>4</sup>持って<sup>5</sup>くる<sup>6</sup>でしょう<sup>7</sup>。)

なお、この接辞群は、例文①のように直接目的語や、例文②・③のように間接目的語を示すだけでなく、受益者や被害者など関係者一般を示す場合がある。

〈例文〉

① Ch' isi<sup>1</sup> awila<sup>2</sup>-y<sup>3</sup>-qa<sup>4</sup> wañu<sup>5</sup>-pu<sup>6</sup>-wa<sup>7</sup>-n<sup>8</sup>.(昨夜<sup>1</sup>、私の<sup>2</sup>祖母が<sup>3</sup>私に<sup>4</sup> [=私を残して] 死んで<sup>5</sup>しまいました<sup>6</sup>。)② Pedro<sup>1</sup>-qa<sup>2</sup> P' isaq<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup> t' anta<sup>5</sup>-man<sup>6</sup> ri<sup>7</sup>-pu<sup>8</sup>-wa<sup>9</sup>-ra<sup>10</sup>-n<sup>11</sup>.(ペドロ<sup>1</sup>は<sup>2</sup>、ピサク<sup>3</sup>へ<sup>4</sup>私 [のため] に<sup>5</sup>パンズを<sup>6</sup> [買いに、あるいは取りに] 行って<sup>7</sup>くれました<sup>10-11</sup>。)③ Awila<sup>1</sup>-y<sup>2</sup>-qa<sup>3</sup> onqo<sup>4</sup>-pu<sup>5</sup>-wa<sup>6</sup>-sha<sup>7</sup>-n<sup>8</sup>.(私の<sup>2</sup> [大好きな<sup>3</sup>] おばあちゃん<sup>4</sup>が<sup>5</sup>病気になって<sup>6</sup>いる<sup>7</sup>のです<sup>8</sup>。)

また、上のような図表化からも推量できるとおり、一人称の「-WA」を除いて、これら人称代名詞の目的格に相当する接辞は、動詞の語尾を示す接辞から分離することは不可能になっている。ただし、例えばクシワマン [Cusihuamán G. 1976: 164-165] は次のような考え方、つまり「受け手＝客体のマーカ―」という考え方を提示している。

- (i) 一人称が受け手であるときのマーカ―……-WA
- (ii a) 二人称が受け手であるときのマーカ―  
一人称が行為者＝主体であるとき……-KI
- (ii b) 二人称が受け手であるときのマーカ―  
三人称が行為者＝主体であるとき……-NKI
- (iii) 三人称が受け手であるときのマーカ―……ゼロ (なし)

そして (ii a) の場合、「行為者＝主体が一人称であること」のマーカ―「-Y」と結合することにより、図表中の「-YKI」が生まれる。また同様に、(ii b) の場合、「行為者＝主体が三人称であること」のマーカ―「-SU」と結合することにより、図表中の「-SUNKI」が生まれるのである。

なお、このような接辞群がなぜ発達してきたのか、普通の対格接辞「-TA」や与格接辞「-MAN」の使用（前稿参照）がなぜ忌避されてきたのかは、非常に興味ぶかい点であるが、確たる解答は得られない。ただし、話し手と聞き手が自分たちのことを直接話題にすると、  
「-TA」を使用したならば、モノ扱いされたりモノ扱いられたりする、というニュアンスにケチュア語話者は受け取るようである。「-TA」が使用される事例を強いて挙げるならば、次のような場面が考えられる。

〈文例〉

① "Muna<sup>1</sup>-ni<sup>2</sup>." "Ima<sup>3</sup>-ta<sup>4</sup>?" "Qan<sup>5</sup>-ta<sup>6</sup>."([「私は<sup>2</sup>」ほしい。]「何<sup>3</sup>を<sup>4</sup>?」「君<sup>5</sup>を<sup>6</sup>。])

ともあれ、このような接辞群は、いわばケチュア語をもっともケチュア語らしくしている要素の一つなのである。

最後に、筆者である青木芳夫はラテンアメリカ地域研究、特に歴史学が専門であり、またケチュア語を母語とするパロミーノ＝青木アンヘリカはベルー・クスコ市のアンデス司牧研究所で数年間第二言語としてのケチュア語会話の講師を務めた経験があるのみである。したがって、

本稿もまた、前稿と同じく、言語学的には物足りない部分、あるいは初歩的な誤りがあるかもしれない<sup>9)</sup>。しかしながら、この小論が、一人でも多くの日本語話者がケチュア語を勉強するきっかけとなるならば、筆者らにとって望外の喜びとなるだろう。

### 【追記】

前稿に以下のような誤りがありました。深謝します。「ページ/行……誤→正」の順に訂正します。

「91/27……Julia~~ka~~→Julika」「92/18……-na→-ña」「92/21……-MA→-MÁ」「96/29……  
lisapaq~~pis~~→lisapaq~~pis~~」「96/33……mosqhokunipás→mosqhokunipas」「97/6……彼→私」「97/  
14-15……-PTIの項→一括削除」「97/34……yachata→aychata」「100/14……-SAQ→-SQA」「102/7  
……-YA→-YÁ」「104/6……副詞的→副詞句」

### 【注】

- 1) 排他的一人称複数とは「話し手」側のみの一人称複数であり、これに対して包括的一人称複数とは「聞き手」側をも含んだ一人称複数である。
- 2) 「不定過去 (pasado indefinido)」と呼ぶ場合もある。例えば、[IPA n.d.] 参照。
- 3) [青木・パロミーノ=青木 1992: 103-104] 参照。
- 4) すべての法、すべての時制を通じて「対象活用接辞」が存在する。本稿では、紙幅の都合上、省略した。
- 5) 南アメリカ先住民言語について言語学専攻では日本ではまだ唯一の研究者とっていい細川弘明さんの説明 [細川 1988] は、本稿執筆上で非常に参考になった。

### 【参考文献】

- 青木芳夫、パロミーノ=青木アンヘリカ  
1992 「ケチュア語の接辞」『奈良大学紀要』第20号
- Cusihuamán G., Antonio  
1976 *Gramática quechua: Cusco-Collao*. Lima, Min. de Educación/IEP.
- 細川弘明  
1988 「ケチュア語族」ほか、『言語学大辞典』第一巻「世界言語編(上)」(亀井孝・河野六郎・千葉栄一編著)東京、三省堂。
- IPA[Instituto de Pastoral Andina], Equipo de Quechua  
n.d. *Runasimi: Qosqo Qollaw*. 25 lecciones, Cusco, IPA.
- パロミーノ=青木アンヘリカ  
1988 「アンヘリカの現代ケチュア語入門(一)」(青木芳夫訳)『資料ラテンアメリカ』第10号、  
京都、ラテンアメリカ資料センター。
- Soto Ruiz, Clodoaldo  
1979 *Quechua: Manual de enseñanza* Lima, IEP[Instituto de Estudios Peruanos]

### Resumen

Este artículo es una continuación de nuestro artículo publicado en el anterior número de esta revista. En el anterior artículo, hemos explicado los sufijos del quechua en forma independiente, no combinada con algún nombre o verbo, y por su orden alfabético. Pero, no hemos dado la explicación suficiente para el grupo de los sufijos que varían según la persona: o sea la conjugación de verbos, los sufijos posesivos de pronombres y los sufijos de transición.

Entonces, en este artículo, tratamos de explicarlos esquemáticamente a lo posible.